

_sh v3.0 400 Nubri_HosarButi
_DateStampHasFourDigitYear

\block 001
\ut
\ELANBegin 00:00:01.370
\ELANEnd 00:00:02.530
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft
\ftn
\phonetic
\loan
\note

\block 002
\ut tasi dɛle
\ELANBegin 00:00:01.370
\ELANEnd 00:00:02.530
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Good afternoon.
\ftn नमस्कार।
\phonetic
\loan
\note

\block 003
\ut miŋ tsi re
\ELANBegin 00:00:03.820
\ELANEnd 00:00:04.920
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft What is your name?
\ftn (तपाइँको) नाम के हो?
\phonetic
\loan
\note

\block 004
\ut hosar buɽi
\ELANBegin 00:00:05.150
\ELANEnd 00:00:06.880
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (My) name is Hosar Buti.
\ftn होसार् बुटी।
\phonetic

\loan
\note

\block 005
\ut hjul ghəna re
\ELANBegin 00:00:07.980
\ELANEnd 00:00:09.420
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Where is (your village)?
\ftn गाउँ कहाँ हो?
\phonetic
\loan
\note

\block 006
\ut ʈok
\ELANBegin 00:00:09.495
\ELANEnd 00:00:10.875
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (My village) is Prok.
\ftn प्रोक (हो)।
\phonetic
\loan
\note

\block 007
\ut khim naŋ naŋ mi su su jø
\ELANBegin 00:00:10.970
\ELANEnd 00:00:12.670
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Who are there at your home?
\ftn घर परिवार को को हो?
\phonetic
\loan
\note

\block 008
\ut naŋ mi ɲeraŋ ni tale
\ELANBegin 00:00:13.850
\ELANEnd 00:00:16.590
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft There are only two (of our spouses) in my house.
\ftn

\ftn परिवार हामी दुई जना मात्रै (हो)।

\phonetic
\loan
\note

\block 009
\ut bhetsakja
\ELANBegin 00:00:16.770
\ELANEnd 00:00:17.530
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft (What about) children?
\ftn बच्चाहरु?

\phonetic
\loan
\note

\block 010
\ut bhetsakja dzhanj sij mala
\ELANBegin 00:00:17.550
\ELANEnd 00:00:19.310
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft The children are already sent below (to Kathmandu).
\ftn बच्चाहरु पठाइ सकियो तल।

\phonetic
\loan
\note

\block 011
\ut ghana hembu nanja
\ELANBegin 00:00:19.400
\ELANEnd 00:00:21.690
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft (Did you send them) to Kathmandu?
\ftn कहाँ काठमान्डुमा?

\phonetic
\loan
\note

\block 012
\ut ghana dhawa iskul
\ELANBegin 00:00:21.730
\ELANEnd 00:00:23.920
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Are they with monk (at monasteries) or at school?
\ftn

\ftn कहाँ लामा (गुम्बामा कि) विद्यालय?

\phonetic

\loan

\note

\block 013

\ut bhõ tʃik iskul dzhaŋ bhu ɲi dʰawa tsaŋ

\ELANBegin 00:00:24.580

\ELANEnd 00:00:26.780

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft A daughter has been sent to school, and two sons are (sent to school).

\ftn

\ftn एउटा छोरी स्कूलमा, दुइटा छोरा गुम्बामा (पठाएँ)।

\phonetic

\loan

\note

\block 014

\ut əni etsi khø ɲama tsemagaŋ lopt̪a dʰana

\ELANBegin 00:00:28.530

\ELANEnd 00:00:31.280

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And sister, while you were young, did you ever go to school, or not?

\ftn

\ftn अनि दिदी तपाईं पहिला सानो बेला स्कूल जस्तो

\phonetic

\loan

\note

\block 015

\ut dʰo ɲuŋ jø me

\ELANBegin 00:00:31.370

\ELANEnd 00:00:33.560

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did (you) go or not?

\ftn जानु भएको थियो कि थिएन?

\phonetic

\loan

\note

\block 016
\ut hjul lopta sa si tsiklap hodi
\ELANBegin 00:00:35.144
\ELANEnd 00:00:37.504
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft I read a little at the schoool, and that is all.
\ftn

\ftn गाउँ(को) स्कूल (मा) अलिकति पढेँ, त्यही हो।

\phonetic
\loan
\note

\block 017
\ut əni khatsəŋ dhawa sumpa
\ELANBegin 00:00:38.716
\ELANEnd 00:00:40.686
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft And then in Baisakh month,
\ftn

\ftn अनि अस्ति बैशाख (घावासुम्पा)

\phonetic
\loan
\note

\block 018
\ut tshepa dyn sa pemba sangul honkan
\ELANBegin 00:00:40.760
\ELANEnd 00:00:43.240
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft where there was earthquake,
\ftn

\ftn अनि सात गते शनिबार भुक्प आएको बेला

\phonetic
\loan
\note

\block 019
\ut ghana jø tsi tshede
\ELANBegin 00:00:43.310

\ELANEnd 00:00:44.430
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft where were you, what were you doing?
\ftn

\ftn कहाँ हुनुहुन्थ्यो, के गर्दै हुनुहुन्थ्यो?

\phonetic
\loan
\note

\block 020
\ut u sangul honkanŋ ŋikja ʃala jøti dẽ
\ELANBegin 00:00:46.305
\ELANEnd 00:00:49.265
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft We were in Shala when there was the earthquake.
\ftn

\ftn त्यो भुकम्प आउने बेला हामीहरू श्यालामा थियौं नि।

\phonetic
\loan
\note

\block 021
\ut ʃala tsi dzhe phin
\ELANBegin 00:00:49.400
\ELANEnd 00:00:51.760
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft What did you go to Shala for?
\ftn

\ftn श्यालामा के गर्न जानु भएकोथियो?

\phonetic
\loan
\note

\block 022
\ut ʃalala lapraŋ ani ŋemadiki ŋi ni ara kjalphin
\ELANBegin 00:00:51.815
\ELANEnd 00:00:54.985
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft In Shala, I and Auntie Ngimadi, we both went there to deliver the

liquor.
\ftn

\ftn शालामा लाप्राङ् फुपु डिमादिकी हामी दुईजना रक्सी पुऱ्याउन गएकाथियौं।

\phonetic
\loan
\note

\block 023
\ut ʃala leɸti dẽ sangul hoŋdu
\ELANBegin 00:00:55.022
\ELANEnd 00:00:57.002
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft The earthquake hit (came) when we were there.
\ftn

\ftn स्यालामा पुग्दा अनि भुकम्प आयो।

\phonetic
\loan
\note

\block 024
\ut ʃala hjuɸ naŋ leɸsiŋ hina
\ELANBegin 00:00:57.650
\ELANEnd 00:00:59.400
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Were you already in the Shala village?
\ftn

\ftn श्याला गाउँभित्र पुगी सक्नुभएकोथियो?

\phonetic
\loan
\note

\block 025
\ut hjuɸ naŋ leɸsiŋ ŋikja ou karma namgjal a ata dortse dzhala do
lapdu
\ELANBegin 00:00:59.465
\ELANEnd 00:01:02.950
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft We reached the village. Uncle Dorche said to us, "Let's go".
\ftn गाउँ भित्र पुगी सकें। हामीहरु काका कार्मा नामग्याल ए दाई दा
दोर्चे(कोमा) जाउँ भने।

\phonetic
\loan
\note

\block 026

\ut məŋdɔ laptɪla ŋame ŋame lakpa sumthen aruŋ mo lakpa ta dia tʰik
khur

busoŋ

\ELANBegin 00:01:02.950

\ELANEnd 00:01:06.950

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As we said, we did not go, he pulled us holding his hands, and he
also led the horse by pulling the rope.

\ftn नजाने भनेको त कर गरेर हात समातेर ताने, अनि उनको हातको घोडा पनि

डोरायर गयो।

\phonetic
\loan
\note

\block 027

\ut tadi tʰik kherdi dẽ rara tseje dẽ uja hoŋdi u karma namgjal ɖam
phin

\ELANBegin 00:01:07.018

\ELANEnd 00:01:11.328

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft He rode the horse riding, and then we cooked Rara and ate. Having
come from there we went to Karma uncle's house.

\ftn घोडा डोर्याएर लग्यो, अनि रारापकाएर खायौं। अनि त्यहाँ बाट आएर कार्मा

नामयाल काकाकोमा गयौं।

\phonetic
\loan
\note

\block 028

\ut mo ota ʃubusoŋ uniŋi mo arak ɖi ou karma namgjal ɲøke lapdẽ

\ELANBegin 00:01:11.540

\ELANEnd 00:01:15.410

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft She entered there. And there, he said he would buy her liquor.

\ftn उनी त्यहाँ पसिन्, अनि उसको रक्सी झैं कार्मा नामयाल काकाले किन्ने

भनें।

\phonetic
\loan
\note

\block 029

\ut ɲa ara de oudala etsipasaŋ ɖam ɖhi phindila

\ELANBegin 00:01:15.575

\ELANEnd 00:01:18.235

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft For my liquor to sell, (we) went to ask for Pasang sister.

\ftn

\ftn मेरो रक्सि चाहिँ त्यहाँ पासाङ् दिदिकोमा सोध्न गएको।

\phonetic

\loan

\note

\block 030

\ut utshu leptila uniini

\ELANBegin 00:01:18.916

\ELANEnd 00:01:21.006

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft After returning from there,

\ftn

\ftn त्यहाँबाट फर्केपछि त्यसपछि

\phonetic

\loan

\note

\block 031

\ut ɲi ɲi ta tʃhak tedi khurbu papʃakdɛ

\ELANBegin 00:01:21.300

\ELANEnd 00:01:23.366

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft We gave fodder to the horse and then took out the load.

\ftn

\ftn हामी दुई घोडालाई दाना दिएर भारि निकाल्यौं।

\phonetic

\loan

\note

\block 032

\ut ɲa khurbudi iskul tʃhakla ʃak dɛ modi əu karma namgjal khimnaŋ

lepsiŋ dɛ

\ELANBegin 00:01:23.381

\ELANEnd 00:01:27.561

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I rested my load on the wall of school. And then we reached Uncle Karma's house (to rest his load).

\ftn मेरो भारि चाहिँ स्कुलको भित्तामा राखेँ, अनि उनको चाहिँ कार्मा

नाम्याल काकाको घरमा पुगिसक्यौँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 033

\ut ta tʃhak te dedila atshariktsen uja tade kheroŋ ɲata tʃhak naŋla khaghjap ʃetedu

\ELANBegin 00:01:28.320

\ELANEnd 00:01:32.140

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft While giving fodder to the horse, Cha Rikchen brother brought his horse. My horse was eating (fodder) with small basket in itshad.

\ftn घोडालाई दाना दिइरहेको बेलामा छा रिक्चेनदाइले घोडा (ल्यायो), मेरो

घोडाको दाना मुख लगाएर खाँदै थियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 034

\ut gʃap phindila

\ELANBegin 00:01:32.165

\ELANEnd 00:01:33.485

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As I went to hit (drive away it),

\ftn अनि हान्न जाँदा

\phonetic

\loan

\note

\block 035

\ut ɲi ɲi hone dze ghjapkentaŋ tshem tale sangul hur la hoŋdu tsɿde

\ELANBegin 00:01:33.494

\ELANEnd 00:01:36.704

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft as we were about to hit it, the earthquake hit with loud noise.

\ftn

\ftn हामी दुइ यस्तो हान्ने बित्तिकै भुकम्प हुर् गरेर आयो नि ता।

\phonetic

\loan
\note

\block 036
\ut
\ELANBegin 00:01:38.575
\ELANEnd 00:01:39.685
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft
\ftn
\phonetic
\loan
\note

\block 037
\ut honkaŋ pheta jøna
\ELANBegin 00:01:38.575
\ELANEnd 00:01:39.685
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Were you there as it hit it?
\ftn

\ftn आउने बेलाबाहिर हुनुहुन्थ्यो हो?

\phonetic
\loan
\note

\block 038
\ut pheta jø
\ELANBegin 00:01:39.755
\ELANEnd 00:01:40.280
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft I was at outside.
\ftn बाहिर थिएँ।
\phonetic
\loan
\note

\block 039
\ut ŋa pheta jø
\ELANBegin 00:01:40.280
\ELANEnd 00:01:41.170
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft I was outside.

\ftn म बाहिर थिएँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 040

\ut ufambala ani padikia thønhøj əukarma namgjal nanla jødi

\ELANBegin 00:01:41.195

\ELANEnd 00:01:44.205

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then, aunt Ngimadiki came out, (and) Karma Namgyal was inside (the house).

\ftn त्यसपछि अनि डिमादिकि फुपु पनि निस्किन्, अनि कार्मानाम्याल चाहिँ

भिन्न थिए।

\phonetic

\loan

\note

\block 041

\ut lekentaŋ tsemtale hurla hoŋdu

\ELANBegin 00:01:44.825

\ELANEnd 00:01:46.300

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As it came, it came with loud sound.

\ftn आउने बित्तिकै हुर् आयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 042

\ut unini tsidaŋ tsime ghuldudě

\ELANBegin 00:01:46.300

\ELANEnd 00:01:47.970

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then it shook very much.

\ftn अनि एकदम हल्ल्यो अनि।

\phonetic

\loan

\note

\block 043

\ut hala døphin

\ELANBegin 00:01:47.985

\ELANEnd 00:01:49.250

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And I went to thsat side running away.

\ftn उता भागेर गएँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 044

\ut ota khim fik hondu

\ELANBegin 00:01:49.250

\ELANEnd 00:01:50.160

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having the house fallen down that side,

\ftn उता घर भत्केर आयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 045

\ut tshu d̥hɔŋ iskul sikhondu be

\ELANBegin 00:01:50.185

\ELANEnd 00:01:51.785

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I came runnning this side, (but) the school fell down.

\ftn

\ftn यता भागेर आएँ, स्कुल भत्केर आयो (भत्क्यो)।

\phonetic

\loan

\note

\block 046

\ut tsi phane daŋ manea meti

\ELANBegin 00:01:51.795

\ELANEnd 00:01:52.995

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft It was not useful anyway.

\ftn अब काम नलाग्ने ।

\phonetic

\loan

\note

\block 047

\ut d̥ẽ uni mila ta kɔn metsietɔ

\ELANBegin 00:01:55.320

\ELANEnd 00:01:57.900

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And then nothing happened to the men, right?

\ftn

\ftn अब अनि मान्छेलाई त केही भएन होला?

\phonetic

\loan

\note

\block 048

\ut hokaŋ mi kɔn dzheme

\ELANBegin 00:01:58.160

\ELANEnd 00:01:59.800

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Nothing happened to men that time.

\ftn

\ftn त्यो बेला मान्छेलाई केही भएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 049

\ut

\ELANBegin 00:02:00.210

\ELANEnd 00:02:02.880

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft

\ftn

\phonetic

\loan

\note

\block 050

\ut dẽ uma lamghjak ghirinoŋ khøkja ghani tse hoŋ

\ELANBegin 00:02:00.210

\ELANEnd 00:02:02.880

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft The road was damaged. How did you come down?

\ftn

\ftn अनि त्यहाँ बाट बाटो सबै बिग्र्यो, तिमीहरू कसरी आयौं?

\phonetic
\loan
\note

\block 051

\ut ma hoŋkaŋ ŋikja hoŋsaŋbuni thøn phin

\ELANBegin 00:02:03.756

\ELANEnd 00:02:05.866

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft While coming down, we (came) down from Hongsangbu.

\ftn

\ftn तल आउने बेला हामीहरू होइसाइबु बाट निस्केर गएँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 052

\ut hoŋsaŋbuni dẽ

\ELANBegin 00:02:05.910

\ELANEnd 00:02:07.430

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft From Hongsangbu, and then,

\ftn होइसाइबुबाट अब,

\phonetic

\loan

\note

\block 053

\ut me khembuki da khjaŋ ŋi lamkja tsitam tsi minuk khajaŋ ŋi desja
hone

suŋdu

\ELANBegin 00:02:07.485

\ELANEnd 00:02:11.422

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (walking along) Khembo grandfather, the road there is bad. Stay
here, he said to us.

\ftn खेम्बो बाजेले बाटो अब तिमीहरू दुई जना बाटो नराम्रो छ, तिमीदुई

जनायहीं बस, यस्तो भन्नुभयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 054

\ut ŋi ŋi deme ŋi ŋi sempa dukra khjal

\ELANBegin 00:02:11.422
\ELANEnd 00:02:13.385
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft We two did not sit. Having been worried, we
\ftn

\ftn हामी दुईजना बसेनाँ, हामी दुईजनालाई निकै चिन्ता लागेर

\phonetic
\loan
\note

\block 055
\ut ta lho mikja ŋi sempa dukde jøtɔ
\ELANBegin 00:02:13.385
\ELANEnd 00:02:15.265
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Perhaps the people from Lho are also worried.
\ftn

\ftn अब लोको मान्छेहरूलाई पनि चिन्ता लागि रहेको होला।

\phonetic
\loan
\note

\block 056
\ut toklani lep khumjon
\ELANBegin 00:02:15.265
\ELANEnd 00:02:17.660
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft We can not reach the Tok village.
\ftn

\ftn टोक(गाउँ)मा त पुग्न सकिँदैन।

\phonetic
\loan
\note

\block 057
\ut umalə
\ELANBegin 00:02:17.660
\ELANEnd 00:02:19.500
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Down there,

\ftn त्यहाँ तल
\phonetic
\loan
\note

\block 058
\ut lho atsukjatso duk
\ELANBegin 00:02:19.550
\ELANEnd 00:02:20.660
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft there was the Ghjacho brother of Lho.
\ftn लोको घ्याचोदाई थियो।
\phonetic
\loan
\note

\block 059
\ut atsukjatsola lokaldi honj
\ELANBegin 00:02:20.665
\ELANEnd 00:02:22.065
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft We came in support of Achjukodo.
\ftn

\ftn आचुक्यादोदाईको भरमा आयौं।

\phonetic
\loan
\note

\block 060
\ut tanjidi thik kher honjdi be
\ELANBegin 00:02:22.130
\ELANEnd 00:02:23.710
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Having led two horses,
\ftn

\ftn दुईओटा घोडा चाहिँडोन्जार ल्याएको त

\phonetic
\loan
\note

\block 061
\ut lamkja maranj meti

\ELANBegin 00:02:23.895
\ELANEnd 00:02:25.184
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft having been no road (there),
\ftn बाटो केही पनि नभएर
\phonetic
\loan
\note

\block 062
\ut tadi ŋi ghana t̪hiksala tale d̪hoduḱ
\ELANBegin 00:02:25.189
\ELANEnd 00:02:27.014
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft the horse goes where we lead it.
\ftn

\ftn घोडाचाहिँ हामीले जहाँ डोऱ्यायौँ, त्यहीँ जान्छ।

\phonetic
\loan
\note

\block 063
\ut dzharoŋ raŋa roŋe naŋla
\ELANBegin 00:02:27.014
\ELANEnd 00:02:28.364
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft In the small ditches,
\ftn खाल्टाखुल्टी मित्र
\phonetic
\loan
\note

\block 064
\ut bhlasala u hwakni hoŋ
\ELANBegin 00:02:28.590
\ELANEnd 00:02:30.140
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft sometimes it came from below.
\ftn

\ftn कहिले चाहिँ त्यो तलबाट आयो।

\phonetic

\loan
\note

\block 065
\ut balaksala sa hy hja dzaphin
\ELANBegin 00:02:30.140
\ELANEnd 00:02:31.820
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Sometimes, we came riding a horse.
\ftn

\ftn कहिले चाहिँ त्यहाँ माथिबाट चढेर गयोँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 066
\ut bhalak sala phama mabap
\ELANBegin 00:02:32.570
\ELANEnd 00:02:34.260
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Sometimes we came down.
\ftn कहिले फेरि तल झर्‍योँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 067
\ut hone dzhehoŋ
\ELANBegin 00:02:34.425
\ELANEnd 00:02:35.065
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft We came doing like this.
\ftn यस्तो गरेर आयोँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 068
\ut lamkja ama hja ɖokaŋ lamkja dita pe miktseja məthuŋdo
\ELANBegin 00:02:35.065
\ELANEnd 00:02:37.685
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft While climbing up (going up), we could not see (the road).

\ftn

\ftn बाटोमा पहिला माथि जाने बेला बाटो चाहिँ आँखा पनि नदेखने रहेछ।

\phonetic

\loan

\note

\block 069

\ut khøhja ho ŋimudiraŋ hoŋhinom dẽ ho ŋimudi ghani dze

\ELANBegin 00:02:38.175

\ELANEnd 00:02:41.325

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did you come the same day, or what did you do?

\ftn

\ftn तिमीहरू त्यो दिनमा आएका हो कि तिमीहरू के गर्नुभयो?

\phonetic

\loan

\note

\block 070

\ut ho ŋi ŋiraŋ hoŋ ŋi tʃhøtswe sumba sumba hjoł siwatsələ hoŋ ʃala mala

\ELANBegin 00:02:41.475

\ELANEnd 00:02:46.185

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft In the sameday, we came down from Shala in about four or five o'clock.

\ftn

\ftn त्यहीदिनमा आएको हामी तिन बजीसकेर चार बजे तिर आयौँ शालाबाट।

\phonetic

\loan

\note

\block 071

\ut lamkja balanja lanja damda dumdi sidedutsĩ

\ELANBegin 00:02:47.170

\ELANEnd 00:02:49.440

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The cows had died (and) scattered here and there.

\ftn

\ftn बाटोमा गाईहरू यताउता छरिएर मरेका थिए नि

\phonetic

\loan

\note

\block 072

\ut uni da lɔla de hina odani hoŋde

\ELANBegin 00:02:50.655

\ELANEnd 00:02:52.555

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Having come from there, did you live in the Lho village?

\ftn

\ftn अनि अब लो मा बस्नुभयो त्यहाँबाट आएर?

\phonetic

\loan

\note

\block 073

\ut hodani hoŋdi ho ŋini lɔ de ŋarodi ŋiŋkaŋ lɔde

\ELANBegin 00:02:52.647

\ELANEnd 00:02:55.460

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft We stayed in Lho having come down from there. We stayed in the Lho village the next day.

\ftn

\ftn त्यहाँबाट आएर त्यो दिन लो मा बस्यौं, भोली पल्ट दिन भरि लोमा बस्यौं।

\phonetic

\loan

\note

\block 074

\ut naŋnidẽ dʰokəŋ ŋaŋaŋ laŋdi hoŋde

\ELANBegin 00:02:55.460

\ELANEnd 00:02:57.990

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft We rose early in the morning next day, and (we) came.

\ftn

\ftn पर्सि चाहिँ बिहानै उठेर आयौं।

\phonetic

\loan
\note

\block 075
\ut tsøtse tsu tsuktsik tsøla dhja lepsoŋ
\ELANBegin 00:02:58.060
\ELANEnd 00:02:59.610
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft We arrived here about ten or eleven o'clock.
\ftn

\ftn दश एघार बजे तिर यहाँ आइपुग्यौँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 076
\ut tshimu ghani khimnaŋ de hinum phete de hinum su damde
\ELANBegin 00:03:00.415
\ELANEnd 00:03:03.995
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft In which kind of house did you live in the night? Did you live outside? Whose house you did you stay?
\ftn राति कस्तो घरभित्र बस्नु भयो कि? बाहिर बस्नु भयो कि, कस्कोमा बस्नु भयो?

\phonetic
\loan
\note

\block 077
\ut tshimu ʃo tshiriŋ elok hoʃel doŋla ʃiŋnaŋla ʃapliŋ pugdide
\ELANBegin 00:03:04.410
\ELANEnd 00:03:10.250
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Having fixed the tent, we stayed in the yard of Shichiring's hotel.
\ftn

\ftn राति शोछिरिङ्को होटलको अगाडि आगनमा पाल लगाएर बस्यौँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 078
\ut dēdi phon taŋsa mindzor əni

\ELANBegin 00:03:12.190

\ELANEnd 00:03:14.750

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Although you did not have the chance to make a phone call,

\ftn अब अनि फोन गर्न नभएर अनि

\phonetic

\loan

\note

\block 079

\ut hjul tokma mikja ghani gjur hjøtom ghani tsete ha ghoson

\ELANBegin 00:03:14.795

\ELANEnd 00:03:17.765

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft how did you know how the people were in the Tok village? How did you

know this?

\ftn

\ftn टोक गाउँ तिरमान्छेहरू(लाई) कस्तो भयो होला, कसरी थाहा भयो?

\phonetic

\loan

\note

\block 080

\ut thanbo duk lapti

\ELANBegin 00:03:17.770

\ELANEnd 00:03:19.360

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft (How) did you know they are fine?

\ftn सन्धै छ भनेर (भन्ने)?

\phonetic

\loan

\note

\block 081

\ut phon taŋsa mindzor dē be phon lain soŋ

\ELANBegin 00:03:19.350

\ELANEnd 00:03:21.850

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As I did not get the place to make a phone call, as the telephone line died.

\ftn

\ftn फोन गर्ने ठाउँ नपाएर अनिफोन लाईन गयो।

\phonetic
\loan
\note

\block 082

\ut ghana tagna menḍo
\ELANBegin 00:03:21.850
\ELANEnd 00:03:23.020
\ELANParticipant DAM

\tx

\ft It does (doesnot) work wherever I make a phone call.

\ftn जहाँ गरे पनि जान्छ।

\phonetic
\loan
\note

\block 083

\ut sema duk ra kjaḷ dẽ aruṅ ni
\ELANBegin 00:03:23.020
\ELANEnd 00:03:24.610
\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having been worried very much, and after that,

\ftn

\ftn निकै चिन्ता लागेर, अनि त्यसपछि,

\phonetic
\loan
\note

\block 084

\ut jalama jala hoṅkaṅ lamsaṅ phon taṅ taṅdi
\ELANBegin 00:03:24.770
\ELANEnd 00:03:27.900
\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I called (them) as soon as I came to Shala. Having made the phone call,

\ftn

\ftn शालाबाट शाला आउने बित्तिकै फोन गरँ, गरेर

\phonetic
\loan
\note

\block 085

\ut tsi lo ŋi afaŋla phon taŋdika dẽ

\ELANBegin 00:03:27.950

\ELANEnd 00:03:30.800

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft while making a phone call to Ashjang, and then

\ftn

\ftn के रे आस्याइलाई फोन गर्दा त अनि

\phonetic

\loan

\note

\block 086

\ut dẽ ŋa bhitsaja ʃiʃiŋhiʃo laptika

\ELANBegin 00:03:31.690

\ELANEnd 00:03:33.830

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft and then as (I thought) the children might have been dead.

\ftn

\ftn अब मेरो बच्चा बच्चाहरु मरीसकेहोलान् भन्दा त

\phonetic

\loan

\note

\block 087

\ut afaŋka tʃana afaŋkho a ni

\ELANBegin 00:03:33.870

\ELANEnd 00:03:35.510

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Male Khoi maternal uncle also,

\ftn माले खोइ मामाले पनि

\phonetic

\loan

\note

\block 088

\ut sa ghuruŋ hjulla jø lapdu

\ELANBegin 00:03:35.580

\ELANEnd 00:03:37.310

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (he) said he is in the Gurung village.

\ftn गुरुङ् गाउँमा पो छ रे भने।
\phonetic
\loan
\note

\block 089
\ut dẽ bhitsaja
\ELANBegin 00:03:37.370
\ELANEnd 00:03:39.410
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft And the children,
\ftn अनि बच्चाहरु
\phonetic
\loan
\note

\block 090
\ut dhure ʈasila phon taŋ lap du
\ELANBegin 00:03:39.430
\ELANEnd 00:03:41.660
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (he said) later he will make a call to Tashi.
\ftn

\ftn भरे (पछि) टासीलाई फोन गर्छु भन्यो।

\phonetic
\loan
\note

\block 091
\ut dẽ phalam phon taŋsa dzhurme
\ELANBegin 00:03:41.780
\ELANEnd 00:03:43.410
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (I) did not get a chanceto make a phonecall.
\ftn

\ftn अनि फेरि फोन गर्ने ठाउँ पाइन।

\phonetic
\loan
\note

\block 092
\ut lɔla lep

\ELANBegin 00:03:43.410
\ELANEnd 00:03:43.950
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (We) reached the Lho village.
\ftn लोमा पुग्यौं।
\phonetic
\loan
\note

\block 093
\ut lep ghonmodja phon do me
\ELANBegin 00:03:43.950
\ELANEnd 00:03:45.240
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (We) could not make a phone call even in that night.
\ftn

\ftn लोमा पुगेको रातमा पनि फोन गएन।

\phonetic
\loan
\note

\block 094
\ut ŋaro dijasa
\ELANBegin 00:03:45.280
\ELANEnd 00:03:46.500
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Also tomorrow,
\ftn भोलि पनि
\phonetic
\loan
\note

\block 095
\ut ghonmu tshutsø ŋawa tsøla phon sonɟi
\ELANBegin 00:03:46.685
\ELANEnd 00:03:48.705
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft as I could make a contact in about five in the evening,
\ftn

\ftn बेलुका पाँच बजे तिर फोन जाँदा अनि

\phonetic

\loan
\note

\block 096
\ut phon taŋdika dẽ
\ELANBegin 00:03:48.730
\ELANEnd 00:03:49.820
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft as I was making a phone call,
\ftn फोन गर्दा अनि पो
\phonetic
\loan
\note

\block 097
\ut hja da ʈok mikja si ʃinjøʈo
\ELANBegin 00:03:50.020
\ELANEnd 00:03:51.930
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (I thought) the men in the Prok village were dead.
\ftn

\ftn माथि अब प्रोकको मान्छे मरि सके होलान्।

\phonetic
\loan
\note

\block 098
\ut khoni tsikpetsik ʈokla jødi phetsajani
\ELANBegin 00:03:51.950
\ELANEnd 00:03:53.610
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Only he (husband) is there in Prok (the children).
\ftn

\ftn उ (लोग्ने) मात्र प्रोकमा छन् बच्चाहरु

\phonetic
\loan
\note

\block 099
\ut afaŋka dhene kho phon lepsoŋ
\ELANBegin 00:03:54.173
\ELANEnd 00:03:56.928

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The father in law said he received a contact from him.

\ftn

\ftn मामाले अनि उसको फोन आयो (भन्यो)।

\phonetic

\loan

\note

\block 100

\ut ghapla phon ta hondu

\ELANBegin 00:03:56.928

\ELANEnd 00:03:57.968

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft He came to make a call to (people) in Ghap.

\ftn

\ftn घाप (ठाउँ)मा फोन गर्न आयो रे।

\phonetic

\loan

\note

\block 101

\ut ŋa hja la busoŋ

\ELANBegin 00:03:57.973

\ELANEnd 00:03:58.973

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I went up.

\ftn म माथि गएँ (गयो)।

\phonetic

\loan

\note

\block 102

\ut hoŋ me la p du

\ELANBegin 00:03:59.078

\ELANEnd 00:04:00.838

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (He) said he did not get it.

\ftn आएको छैन भन्यो।

\phonetic

\loan

\note

\block 103
\ut dẽ hone dze hago thanpo duk lapti
\ELANBegin 00:04:00.885
\ELANEnd 00:04:04.105
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Having done like this, (I) knew that they are fine.
\ftn

\ftn अनि यस्तो गरेर थाहा पाएँ संचै छन् (लोग्ने) भनेर।

\phonetic
\loan
\note

\block 104
\ut əni hjul lepkaŋ hjul ghane ghjurde du
\ELANBegin 00:04:04.855
\ELANEnd 00:04:07.375
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft How was the village when you reached there?
\ftn

\ftn अनि गाउँ पुग्दा गाउँ कस्तो भएको थियो?

\phonetic
\loan
\note

\block 105
\ut hjul mikja
\ELANBegin 00:04:07.450
\ELANEnd 00:04:09.280
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft The villagers,
\ftn गाउँलेहरू
\phonetic
\loan
\note

\block 106
\ut dẽ khimkja ghane ghjurde duk
\ELANBegin 00:04:09.280
\ELANEnd 00:04:11.280
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft how are the villages?

\ftn अनि घरहरू कस्रो भएका छन्?

\phonetic

\loan

\note

\block 107

\ut hjuŋ lepkaŋ dẽ mikiri tale leka me

\ELANBegin 00:04:11.345

\ELANEnd 00:04:13.150

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As I reached the village, there was no work.

\ftn

\ftn गाउँ पुग्दा खेरि अनि मान्छे सबै काम पनि छैन।

\phonetic

\loan

\note

\block 108

\ut raŋka ruŋke ʃiŋ naŋʃuŋ dedu dʒi

\ELANBegin 00:04:13.150

\ELANEnd 00:04:14.880

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft They were sitting towards the field standing.

\ftn

\ftn उभिएर खेत तिर बसेका थिए नि।

\phonetic

\loan

\note

\block 109

\ut ŋijani dẽ tshamo elokla gurpuk

\ELANBegin 00:04:15.060

\ELANEnd 00:04:17.300

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft We fixed the tent in the yard in the night.

\ftn

\ftn हामी हरू चाहिँ राति आगनमा पाल लगायौँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 110
\ut hodala tapliŋ puk dẽ
\ELANBegin 00:04:17.340
\ELANEnd 00:04:19.210
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (We) fixed the tent there.
\ftn त्यहाँ पाल लगायौँ अनि
\phonetic
\loan
\note

\block 111
\ut jakpa ghadziŋ tsik u elokla pal
\ELANBegin 00:04:19.270
\ELANEnd 00:04:21.090
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (We) slept in the yar in the night.
\ftn

\ftn केही दिन चाहिँ त्यो आगनमा सुत्थौँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 112
\ut jakpa ghadze dzo pheta palhin
\ELANBegin 00:04:21.600
\ELANEnd 00:04:23.530
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft About how long did you sleep outside?
\ftn

\ftn कति दिन जति बाहिर सुत्नुभयो?

\phonetic
\loan
\note

\block 113
\ut ŋi phetala phatse jakpa tsudzə pal
\ELANBegin 00:04:23.930
\ELANEnd 00:04:26.420
\ELANParticipant DAM
\tx

\ft We slept out (of the house) for about ten days.
\ftn

\ftn हामी बाहिर दश दिन जति सुत्थौं।

\phonetic
\loan
\note

\block 114

\ut a tsu metse portsokla portsok pəle naŋraŋ

\ELANBegin 00:04:27.310

\ELANEnd 00:04:30.410

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (It is) not ten, its more than ten days (I) slept in animal shed
in

Porchok village.

\ftn

\ftn ए दश भन्दा पोर्चोक (ठाउँ)मा पोर्चोक गोठमा नै

\phonetic
\loan
\note

\block 115

\ut tshemu aŋsaŋ ɲal phě

\ELANBegin 00:04:30.750

\ELANEnd 00:04:32.560

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I slept there more at night.

\ftn राति देरै सुत्नगएँ।

\phonetic
\loan
\note

\block 116

\ut dẽ halam ʃakpa tʃaŋa ɲiʃudzə elok ɲal dẽ dja elok

\ELANBegin 00:04:32.795

\ELANEnd 00:04:36.985

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft We slept in the yard for about fifteen or sixteen days, and then
in

the yard,

\ftn

\ftn अनि पन्ध्र बिस दिन जति पछाडि आगनमा सुतेँ, अनि यहाँ आगानमा

\phonetic

\loan

\note

\block 117

\ut lep ghadziŋ na

\ELANBegin 00:04:36.996

\ELANEnd 00:04:38.446

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (we) came and slept here.

\ftn आएर केही (समय) सुतेँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 118

\ut dana ghana na?

\ELANBegin 00:04:38.506

\ELANEnd 00:04:40.016

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Where do you sleep now?

\ftn अहिले कहाँ सुत्नुहुन्छ?

\phonetic

\loan

\note

\block 119

\ut dhana dẽ khatsaŋ

\ELANBegin 00:04:40.080

\ELANEnd 00:04:41.600

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft These days, the day before yesterday,

\ftn अब अहिले अस्ति

\phonetic

\loan

\note

\block 120

\ut saŋgul lehoŋ di da dumba dila kopo le hoŋ lapdi dẽ

\ELANBegin 00:04:41.727

\ELANEnd 00:04:44.510

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft saying the seventh month is bad, and the earthquake hits again,

\ftn

\ftn भुइँचालो आउँछ यो महिना (सात)मा नराम्रो आउँछ भनेर अनि

\phonetic

\loan

\note

\block 121

\ut atso dhordze ghjaldzen hota khim sampa epsə ɲala ɲal

\ELANBegin 00:04:44.510

\ELANEnd 00:04:48.750

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (we) slept in the yeard of Dorje Ghjaldzen brother.

\ftn

\ftn दोर्जे घ्याल्जेन दाइको नयाँ घरको आगनमा सुत्याँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 122

\ut hjaŋ upama bhap do leam ne horaŋ da ʃuŋ kja ɲi ɲidhja ʃum

\ELANBegin 00:04:48.865

\ELANEnd 00:04:52.885

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Having thought that stones will fall (from up), we the people who are staying this side,

\ftn फेरि माथिबाट ढुङ्गा आउँछ कि भनेर हामी यता तिर बस्ने हामी यता तिर

बस्नेहरु

\phonetic

\loan

\note

\block 123

\ut dẽ u epsə ɲa ɲal uma hoŋna d̥hø do leloŋ ne

\ELANBegin 00:04:52.978

\ELANEnd 00:04:55.988

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then (we) slept in the porch thinking that it will be easy to run away in case the earthquake hits.

\ftn अनि त्यो पिँडीमा सुत्याँ, त्यहाँबाट आयो भने भाग्न सजिलो हुन्छ कि

भनेर।

\phonetic

\loan

\note

\block 124

\ut dẽ dhana ta khimnaj na

\ELANBegin 00:04:56.795

\ELANEnd 00:04:58.445

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Now we sleep in the house.

\ftn अब त घरमा सुन्छौं।

\phonetic

\loan

\note

\block 125

\ut dha dag khanup aruj tshula

\ELANBegin 00:04:58.810

\ELANEnd 00:05:01.460

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft From the day before yesterday,

\ftn अब अस्ति देखि

\phonetic

\loan

\note

\block 126

\ut əni saŋkulki dzhedi

\ELANBegin 00:05:01.516

\ELANEnd 00:05:02.586

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft The earthquake,

\ftn अनि भुकम्पले गर्दा

\phonetic

\loan

\note

\block 127

\ut horəŋ hjułnaŋ mi misula napa kənda mila matʃha jəto

\ELANBegin 00:05:02.606

\ELANEnd 00:05:06.196

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft in our village, was anybody sick, was anybody were wounded?

\ftn हाम्रो गाउँ भित्र मान्छेहरूलाई कसैलाई बिरामी चोटपटक मान्छेलाई त भएन

होला?

\phonetic

\loan

\note

\block 128

\ut mila konda matsha jøto

\ELANBegin 00:05:06.346

\ELANEnd 00:05:08.556

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft The people were not wounded, right?

\ftn

\ftn मान्छेलाई चोटपटक त लागेन होला?

\phonetic

\loan

\note

\block 129

\ut hokaŋ mida kɔn tʃha me

\ELANBegin 00:05:08.910

\ELANEnd 00:05:11.040

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The people werenot wounded.

\ftn

\ftn त्यो बेला मान्छेलाई त चोटपटक लागेन।

\phonetic

\loan

\note

\block 130

\ut semtsen

\ELANBegin 00:05:11.160

\ELANEnd 00:05:13.330

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Animals (were wounded)?

\ftn जनावर (जीवजन्तुलाई)?

\phonetic

\loan

\note

\block 131

\ut semtsen ta balaŋ hjul naŋ balaŋ ta sime

\ELANBegin 00:05:13.335

\ELANEnd 00:05:18.275

\ELANParticipant DAM

\tx
\ft The animals, the animals in particular, did not die.
\ftn

\ftn जनावर त गाई गाउँभित्र त गाइ मरेनन्।

\phonetic
\loan
\note

\block 132
\ut matse me dzambal balan aruŋ maŋpo gapawak tetsoŋ
\ELANBegin 00:05:19.455
\ELANEnd 00:05:22.835
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft The cows of Mache grandfather were squeezed by the walls.
\ftn

\ftn माचे बाजे ज्याम्पालको गाईहरू अलि धेरै पर्खाल तल थिचेछ।

\phonetic
\loan
\note

\block 133
\ut əni di tʃamɖa sangul ŋama hone mitshila hone
\ELANBegin 00:05:24.980
\ELANEnd 00:05:27.580
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft (Did you) experience the earthquake like this your life?
\ftn

\ftn अनि यो जस्तो भुकम्प पहिला यस्तो जिन्दगीमा यस्तो

\phonetic
\loan
\note

\block 134
\ut hoŋ ha ghotsjã
\ELANBegin 00:05:27.590
\ELANEnd 00:05:29.320
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Did you know this?
\ftn

\ftn आएको थाहा पायो (पाएकी थियो)?

\phonetic

\loan

\note

\block 135

\ut go mapuŋ ŋa ta mitshila be sangul tsema tsik hoŋ ha gho majuŋ

\ELANBegin 00:05:29.400

\ELANEnd 00:05:32.620

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (I) did not know it. I did not know even about a small earthquake.

\ftn

\ftn थाहा भएन, म त जिन्दगीमा यस्तो सानो भुकम्प आएको पनि थाहा भएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 136

\ut dhanda ti mana maraŋ

\ELANBegin 00:05:32.880

\ELANEnd 00:05:34.250

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft (You knew) only this time, (you) did not know it (it before)?

\ftn

\ftn अहिलेको मात्र, अरु कहिल्यैपनि?

\phonetic

\loan

\note

\block 137

\ut dhanda mana maraŋ tsema tsik hoŋa tshormi

\ELANBegin 00:05:34.170

\ELANEnd 00:05:36.240

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (I experienced) only the earthquake of this year, I did not experience it before.

\ftn

\ftn अहिले मात्र कहिल्यै पनि सानो पनि आएको थाहा भएन।

\phonetic

\loan
\note

\block 138

\ut nəniŋja mikja tsema hoŋ hoŋ lapdu ŋa maraŋ tshorme

\ELANBegin 00:05:36.265

\ELANEnd 00:05:38.865

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (People) used to say small earthquake shocks, I did not know it before.

\ftn

\ftn पोहोरसालतिर मान्छेहरु सानो आयो आयो भने, मलाईकहिल्यै पनि थाहा भएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 139

\ut [ʔəni ŋama lo ghjatsu ghja ghjani ŋala hone

\ELANBegin 00:05:39.645

\ELANEnd 00:05:42.785

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft There was earthquake about eighty years back, there was earthquake eighty years back.

\ftn

\ftn अनि पहिला असी, बयासी वर्ष अगाडि यस्तो

\phonetic

\loan

\note

\block 140

\ut hoŋre lap ho tamdi ʃamla ghohenam ŋama ghotsoŋ

\ELANBegin 00:05:42.785

\ELANEnd 00:05:45.765

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft You knew (it), did you know it before or later?

\ftn

\ftn आयो भने, त्यो कुरा पछि सुन्यौ कि पहिला सुनुभएको थियो?

\phonetic

\loan

\note

\block 141
\ut hoti hotamdi dẽ tsi lo dan
\ELANBegin 00:05:45.890
\ELANEnd 00:05:48.400
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft That thing in particular, what (did you say) yesterday?
\ftn

\ftn त्यो कुरा चाहिँ अनि के रे हिजो

\phonetic
\loan
\note

\block 142
\ut sangul honsiᅇdi dẽ dhana thuk gho maᅇuᅇ
\ELANBegin 00:05:48.401
\ELANEnd 00:05:51.440
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft I did not hear (about earthquake) after it came (hit).
\ftn

\ftn भुकम्प आइसकेर (आइसकेको) अनि अहिले सम्म कुरा पनि सुनिन।

\phonetic
\loan
\note

\block 143
\ut tam tsia ghoma ᅇuᅇ lapdika
\ELANBegin 00:05:51.950
\ELANEnd 00:05:53.780
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft As I said I did not hear about it,
\ftn कुरा पनि सुनिन भनेको त
\phonetic
\loan
\note

\block 144
\ut hone lepe lapdu da kalpa dzo hinto
\ELANBegin 00:05:53.925
\ELANEnd 00:05:56.070
\ELANParticipant DAM
\tx

\ft If it comes like this, perhaps this era is finished.
\ftn

\ftn यस्तो आयो भने अब (यो) युग चाहिँ सकियो होला।

\phonetic
\loan
\note

\block 145
\ut da horaŋ kapla tsik hoŋ hiŋto lapdika
\ELANBegin 00:05:56.070
\ELANEnd 00:05:58.550
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (As I) consider this is the earthquake coming at this age,
\ftn

\ftn अब हाम्रो पालामा मात्र आएको होला भनेको त

\phonetic
\loan
\note

\block 146
\ut dhenka mikja lo kjatsu kjaŋi ŋala hoŋre hone lapduk tsĩ
\ELANBegin 00:05:58.589
\ELANEnd 00:06:03.239
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft and the men say it comes after eighty two years later.
\ftn

\ftn अनि पो मान्छेहरू बयासी बर्ष अगाडि यस्तो आएकोथियो भनेछन्।

\phonetic
\loan
\note

\block 147
\ut dhene kheraŋja khø khim dhana jøsiŋ hinam ghane re
\ELANBegin 00:06:04.847
\ELANEnd 00:06:07.527
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Have you already built (finished building) your house?
\ftn

\ftn अब तिमीहरू तपाइंको घर अहिले बनाईसक्नु भयो कि के हो (कस्तो छ?)

\phonetic
\loan
\note

\block 148

\ut ŋa khim ʃø ʃosiŋ medě

\ELANBegin 00:06:07.740

\ELANEnd 00:06:10.610

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I have not built my house (again), you know.

\ftn मेरो घर बनाएको छैन नि।

\phonetic

\loan

\note

\block 149

\ut uma kharal lokta sir ota ʃwada sir ʈoleʈa meti

\ELANBegin 00:06:10.660

\ELANEnd 00:06:13.630

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (The house) is only half there, all the things are in complete disorder.

\ftn

\ftn त्यहाँबाट आधा नै छ, त्यहाँ भताभुङ्ग चर्पी पनि छैन।

\phonetic

\loan

\note

\block 150

\ut dhana ʃome

\ELANBegin 00:06:13.690

\ELANEnd 00:06:15.150

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The house has not been built yet.

\ftn अहिलेसम्म बनेको छैन।

\phonetic

\loan

\note

\block 151

\ut əni saŋgulki dzeti ʃuŋki kjopso ghanera lepsoŋ

\ELANBegin 00:06:15.220

\ELANEnd 00:06:18.270

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft What kind of support did you get (lit. come) from the side of the government?

\ftn

\ftn अनि भुकम्पले गर्दा सरकारको राहत कस्तो चाहिँ आयो?

\phonetic

\loan

\note

\block 152

\ut gherpaki dẽ hinare

\ELANBegin 00:06:18.420

\ELANEnd 00:06:21.160

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft (Please mention the supports obtained) from the private sector.

\ftn निजि को भएपनि

\phonetic

\loan

\note

\block 153

\ut lama nama ki hinare ghane kjopso ghanera lepson

\ELANBegin 00:06:21.290

\ELANEnd 00:06:24.660

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft (Although)it is for monks, what kind of supports did you get?

\ftn

\ftn लामाहरू भए पनि कस्तो जस्तो राहत आयो?

\phonetic

\loan

\note

\block 154

\ut kjopso da ghõ lepson tsĩ

\ELANBegin 00:06:25.415

\ELANEnd 00:06:27.365

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As for the supports, we got good supports.

\ftn राहत त राम्रो आयो नि।

\phonetic

\loan

\note

\block 155

\ut hjaŋ għana għanani hoŋ hinom hoti setsi meti

\ELANBegin 00:06:27.596

\ELANEnd 00:06:31.006

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft However, I don't know exactly where it came from.

\ftn

\ftn अब कहाँ कहाँ बाट आएको, त्यो चाहिँ थाहा छैन।

\phonetic

\loan

\note

\block 156

\ut riŋke ʃaraja laŋ riŋe horaŋ laŋ

\ELANBegin 00:06:31.070

\ELANEnd 00:06:33.490

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The boys collected (some) supports, and I collected other supports.

\ftn

\ftn कोही केटाहरूले लिए, कोही म आफैँ लिएँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 157

\ut kjopsoda aruŋka lepsoŋ

\ELANBegin 00:06:34.775

\ELANEnd 00:06:36.515

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (Overall) the good supports came.

\ftn राहत त रात्रै आयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 158

\ut dhene dha horaŋ bhøpa tʃhølu dzheken sonðaŋ əni di kurimra dzhe
hina

\ELANBegin 00:06:37.330

\ELANEnd 00:06:41.640
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Did you do the worship as we also follow Buddhism
\ftn

\ftn अनि अब हामि तिब्बती धार्म मान्ने हुनाले अनि पुजा जस्तो गर्नुभयो?

\phonetic
\loan
\note

\block 159
\ut sangul dzhela
\ELANBegin 00:06:41.675
\ELANEnd 00:06:42.485
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft after theearthquake?
\ftn भुकम्प पछि?
\phonetic
\loan
\note

\block 160
\ut kurim dzhě
\ELANBegin 00:06:42.485
\ELANEnd 00:06:44.205
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft I made the worship.
\ftn पुजा गरें।
\phonetic
\loan
\note

\block 161
\ut kurim dze dě semba duk
\ELANBegin 00:06:44.270
\ELANEnd 00:06:46.140
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft I worshipped and I was worried.
\ftn

\ftn पुजा गरें अनि चिन्ता लाग्यो।

\phonetic
\loan

\note

\block 162

\ut kurim dze phalam dhan dha dhumpa dhila ghokpo lehon lap

\ELANBegin 00:06:46.150

\ELANEnd 00:06:48.590

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I worshipped. And (people) say something bad will happen in the seventh month.

\ftn

\ftn पुजा गरें। अनि फेरि सातौं महिनामा नराम्रो आउँछ भने।

\phonetic

\loan

\note

\block 163

\ut dhẽ tʃhø ʈo honi dzhe

\ELANBegin 00:06:49.185

\ELANEnd 00:06:51.535

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And then I read the book, (and) I did like this.

\ftn अनि किताब पढें, यस्तो गरे।

\phonetic

\loan

\note

\block 164

\ut əni mi ibime hjani hjan sangul lapna hone lanbo jø hone

\ELANBegin 00:06:53.303

\ELANEnd 00:06:56.940

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And then, (our) grandfathers (and) others say that the earthquake (is caused) because there is an ox (below the earth).

\ftn

\ftn अनि मान्छे बाजेबज्यैहरू भुकम्प भनेको यस्तो गोरु छ यस्तो,

\phonetic

\loan

\note

\block 165

\ut

\ELANBegin 00:06:53.318

\ELANEnd 00:06:56.068
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft
\ftn
\phonetic
\loan
\note

\block 166
\ut lanbo jø hone tʃatʃa mama lapdu dhene
\ELANBegin 00:06:56.940
\ELANEnd 00:06:59.170
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft there is an ox, the ox is like this, and then,
\ftn

\ftn गोरु छ, यस्तो जस्तो भन्छन्, अनि

\phonetic
\loan
\note

\block 167
\ut khø sempa sangul lakendi tsi dzhe hoŋ hiŋdum ɲedu
\ELANBegin 00:06:59.190
\ELANEnd 00:07:02.060
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft in your opinion, why did the earthquake caused (hit)?
\ftn

\ftn तपाईंको मनमा भुकम्प भनेको के गरेर आएको जस्तो लाग्छ?

\phonetic
\loan
\note

\block 168
\ut ɲa sangul tsi ha ghoke dẽ danbo ibime kja
\ELANBegin 00:07:03.960
\ELANEnd 00:07:07.460
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft How do I know about the earthquake? Long back (our) grandparents,
\ftn

\ftn मलाई भुकम्प कसरी थाहा हुन्छ अब। पहिला बाजेबज्यैहरुले

\phonetic
\loan
\note

\block 169
\ut sangul sangul laken di
\ELANBegin 00:07:07.530
\ELANEnd 00:07:09.380
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft say that the earthquake,
\ftn भुकम्प, भुकम्प भनेको
\phonetic
\loan
\note

\block 170
\ut mu sadɨŋla sangi lambo tsik jø re
\ELANBegin 00:07:09.540
\ELANEnd 00:07:12.130
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft they say that there is a copper ox, they say.
\ftn

\ftn तल जमिन मुनि तामाको एउटा गोरु छ रे भन्छन्।

\phonetic
\loan
\note

\block 171
\ut saŋ laŋbodi dẽ
\ELANBegin 00:07:12.270
\ELANEnd 00:07:14.160
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft The copper in particular,
\ftn तामाको गोरु चाहिँ
\phonetic
\loan
\note

\block 172
\ut hodi dẽ amsok juk hone tsik dzhenə
\ELANBegin 00:07:14.270
\ELANEnd 00:07:16.520
\ELANParticipant DAM

\tx
\ft it shook its ears, (and) if it shook its ears,
\ftn

\ftn त्यो चाहिँ कान हल्लायो, यस्तो गयो भने पनि

\phonetic
\loan
\note

\block 173
\ut horəŋ sadi rari gul hoŋ lap du tsɛ̃ dhandə dha dhɛ̃
\ELANBegin 00:07:16.520
\ELANEnd 00:07:19.550
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft our earth shakes little, they say. And now
\ftn

\ftn हाम्रो जमिन चाहिँ अलिअलि हल्लिन्छ भन्छन् नि। अनि अहिले त अब

\phonetic
\loan
\note

\block 174
\ut tʃhadzəŋ subɪ tʃhadzəŋ gul hindo hone lapdu dzɛ̃
\ELANBegin 00:07:19.560
\ELANEnd 00:07:21.910
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft (they) say it shakes the whole body now.
\ftn

\ftn अहिले त अब सबै शरिर नै हल्लेको होला, यस्तो भन्छन्।

\phonetic
\loan
\note

\block 175
\ut sen ha moko jɔti
\ELANBegin 00:07:22.540
\ELANEnd 00:07:24.950
\ELANParticipant DAM
\tx
\ft Otherwise, I don't know other things.
\ftn नत्र त थाहा छैन।
\phonetic

\loan
\note

\block 176

\ut dhene phalam hone sangul leham ne dziam midzi du

\ELANBegin 00:07:26.050

\ELANEnd 00:07:28.640

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Do you feel that the earthquake comes again, and do you feel afraid?

\ftn

\ftn अब फेरि यस्तो भुकम्प आउला कि भनेर डर लाग्छ कि लाग्दछैन?

\phonetic

\loan

\note

\block 177

\ut dzhi du

\ELANBegin 00:07:28.940

\ELANEnd 00:07:29.660

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I feel frightened.

\ftn डर लाग्छ।

\phonetic

\loan

\note

\block 178

\ut de sangul lepsiŋ di əni mikja əni

\ELANBegin 00:07:31.720

\ELANEnd 00:07:34.260

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft After the eqrthquake comes (hits),

\ftn

\ftn अब भुकम्प आईसकेपछि मान्छेहरु अनि

\phonetic

\loan

\note

\block 179

\ut ghudu dhana tʃha ŋama daŋ dhana mi tsiktsik sem lo taŋtaŋ hina re

\ELANBegin 00:07:34.376

\ELANEnd 00:07:38.996

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft (it) became different. As the people think differently before and after the earthquake,

\ftn

\ftn अर्को जस्तो भयो। पहिला र अहिले मान्छे एउटा एउटा सोच्ने भए पनि

\phonetic

\loan

\note

\block 180

\ut ghani ghjur de duk

\ELANBegin 00:07:39.040

\ELANEnd 00:07:40.750

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft how did it become?

\ftn कस्तो भएको थियो?

\phonetic

\loan

\note

\block 181

\ut horaj hjul naj mi hina re kheraj hina re

\ELANBegin 00:07:40.765

\ELANEnd 00:07:43.405

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft whether it is you or anybody of our village?

\ftn

\ftn हाम्रो गाउँकोमान्छे भए पनि तिमी आफै भए पनि

\phonetic

\loan

\note

\block 182

\ut da raj semba tʃø seken tshodi da

\ELANBegin 00:07:43.500

\ELANEnd 00:07:46.050

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft For those people who can look at your own soul,

\ftn

\ftn अब आपनो मनलाई जाँच सक्नेहरू त

\phonetic

\loan

\note

\block 183

\ut dha sangul hongna dha ran sisa tsham lepre

\ELANBegin 00:07:46.120

\ELANEnd 00:07:49.240

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft When the earthquake hits, (it is your) time to die.

\ftn

\ftn अब अब भुकम्प आयो भने आफु मर्ने बेला भयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 184

\ut dha tsik ghewa lekara dzhe kiputse simbutse jε de hone lap

\ELANBegin 00:07:49.345

\ELANEnd 00:07:54.445

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Now, and then, you have to perform your rituals (religious things),
eating delicious things, and then sit, (but) it happened like this.

\ftn अब अनि धर्मकर्म (घेवालेका) गर्ने रमाइलो गर्ने मिठो गरेर खाने बस्ने,

अनि यस्तो भन्यो।

\phonetic

\loan

\note

\block 185

\ut sempa tʃø meseken tshodi leka ŋarkjal tʃhømbo ŋama tʃamra ta le ho

\ELANBegin 00:07:54.516

\ELANEnd 00:07:58.226

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Those who can not examine me, and those who worry about their work,
are like before.

\ftn मनलाई जाँचाउन नसक्नेहरू काम को ठूलो चिन्ता लिनेहरू पहिला जस्तै हो नि

त।

\phonetic

\loan

\note

\block 186

\ut əni kheraŋ

\ELANBegin 00:07:58.930

\ELANEnd 00:07:59.910

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And as for you,

\ftn अनि तिमी चाहिँ

\phonetic

\loan

\note

\block 187

\ut ŋaraŋ ta hone lɛka taŋŋi meteduk

\ELANBegin 00:07:59.885

\ELANEnd 00:08:02.235

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I don't like to do this thing.

\ftn

\ftn मलाई त यस्तो काम गर्न मन लाग्दैन।

\phonetic

\loan

\note

\block 188

\ut hotok tale hone noksan thoŋna ta ghju saŋi mete duk tshi phan tho
lɛ̃

\ELANBegin 00:08:07.805

\ELANEnd 00:08:11.785

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft If you really think like this, you don't like to earn much money,
what do to?

\ftn

\ftn साँच्चिकै यस्तो सोच्यो भने त धन कमाउन मन लाग्दैन, के गर्ने?

\phonetic

\loan

\note

\block 189

\ut hja hja dhɛ hortshe

\ELANBegin 00:08:14.885

\ELANEnd 00:08:16.775
\ELANParticipant TEK
\tx
\ft Now, thank you (very much).
\ftn ल ल अब धन्यवाद!
\phonetic
\loan
\note

\ELANMediaURL file:///Volumes/AV2/LACIE_AV_BU/AUDIO&VIDEO/RAPID/
Projects/NUBRI/Nubri_Dubiprojects/Hosar_Buti/ZOOM0015.wav
\ELANMediaMIME audio/x-wav